



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI



Ritsumeikan Asia Pacific University

CONVENI ESPECÍFIC DE MOBILITAT D'ESTUDIANTS ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I L'ASIA PACIFIC UNIVERSITY

PARTS

D'una part, el Dr. Josep Anton Ferré Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV), en virtut del Decret 72/2014, de 27 de maig (DOGC 6633, de 29 de maig de 2014), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que s'estableixen a l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març de 6100 (DOGC 2, d'abril de 2012). La URV té seu al c/ Escorxador, s/n, codi postal 43003 Tarragona, Espanya, i el seu número d'identificació fiscal és Q-9350003-A.

I de l'altra, el Dr. Shun Korenaga, president de la Ritsumeikan Asia Pacific University (en endavant, APU) d'acord amb els criteris d'instauració de la universitat basats en la Llei d'educació escolar núm. 26 de 1947 de la legislació japonesa. L'APU té la seu a 1-1 Jumonjibaru, Beppu, Oita 874-8577, Japó.

Els representants d'ambdues parts ens reconeixem mútuament la capacitat jurídica per formalitzar aquest document.

ANTECEDENTS

Ambdues parts volem fomentar programes de recerca, educatius i de mobilitat per a estudiants entre les nostres institucions, i regular aquests programes amb l'objectiu de cobrir els interessos mutus.

Amb aquest objectiu, formalitzem el present document d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera: Mobilitat d'estudiants

1. Per a un any acadèmic, ambdues institucions acordem acceptar un nombre específic d'estudiants de l'altra institució per un nombre específic de mesos. Les condicions d'aquest conveni s'especifiquen a l'annex que s'adjunta a aquest document.
2. Ambdues institucions acordem intentar assegurar una mobilitat equilibrada d'estudiants de cada universitat a l'altra.
3. Ambdues institucions acordem assumir la responsabilitat de seleccionar els estudiants que es beneficiaran del programa de mobilitat dins el marc d'aquest conveni. Els estudiants s'han de matricular a la seva universitat d'origen i han d'haver superat de manera satisfactòria com a mínim un any acadèmic d'estudis de llicenciatura/grau a la universitat d'origen abans d'iniciar el període d'intercanvi.

4. Almenys dos mesos abans de l'inici de cada any acadèmic, l'APU ha d'informar la URV dels noms dels estudiants d'intercanvi i la durada de la seva visita, i ha de proporcionar un resum dels seus plans d'activitats. La URV remetrà a l'APU els documents pertinents del seu candidat o candidats requerits per l'APU abans del 22 d'octubre per a l'admissió del tercer trimestre (que s'inicia a finals de març) o del 22 d'abril per a l'admissió del primer trimestre (que s'inicia a mitjans de setembre). En tot cas, aquest període ha de ser suficient per permetre que cada institució pugui administrar les visites dels estudiants d'intercanvi d'acord amb el seu calendari acadèmic.
5. Ambdues institucions hem de proporcionar la documentació que els estudiants necessiten per desenvolupar els seus estudis de manera adequada i per tal que aquests estudis es puguin reconèixer després a la universitat d'origen. Ambdues institucions oferirem un programa adequat d'estudis per a l'intercanvi d'estudiants. Els coordinadors de mobilitat de cada centre han de proporcionar consell i suport als estudiants. Aquests programes d'estudis tindran un sistema d'avaluació concret. Cada institució designarà un membre d'entre el seu personal per garantir que el conveni s'executi correctament.
6. Els cursos que realitzin els estudiants de la URV dins el marc d'aquest conveni s'han de validar d'acord amb les normatives per les quals es regeix el reconeixement d'aquests cursos pels programes de mobilitat en què participa la URV. Els estudiants admesos per a la mobilitat s'han de rebre com a estudiants matriculats fora dels estudis de grau i a temps parcial. Els estudiants provinents de la URV a l'APU s'han de matricular a assignatures regulars que s'imparteixin en anglès o japonès. A l'APU, en aquestes assignatures s'inclouen aquelles ofertes al nivell 400 i inferiors, excloent-hi els seminaris. En cas que sigui necessari, es podran establir convenis addicionals en relació amb altres aspectes del reconeixement de cursos.
7. Els estudiants provinents de l'APU a la URV amb un domini adequat de l'anglès i/o l'espanyol es podran matricular a assignatures regulars que s'imparteixin en anglès i/o espanyol ofertes per la URV, sota els reglaments establerts per la URV.
8. En tots els casos anteriors, ambdues institucions hem de proporcionar als estudiants d'intercanvi informació sobre allotjament. Els costos de l'allotjament i altres costos originats per la mobilitat corren a càrrec dels estudiants d'intercanvi, si no s'especifica un finançament alternatiu per a aquests costos.
9. Els estudiants visitants han de tenir accés a tots els serveis que s'ofereixen als estudiants de la universitat d'acollida sota les mateixes condicions que els estudiants de la universitat d'acollida. Tanmateix, els estudiants visitants han d'acceptar les normes i els reglaments de la universitat d'acollida.
10. Ambdues institucions hem de proporcionar tant de suport com sigui possible per tal d'ajudar als estudiants visitants a integrar-se.
11. Els estudiants que participin en la mobilitat dins el marc d'aquest conveni han de presentar la documentació pertinent que demostrï que tenen cobertura d'assegurança mèdica. També han de presentar la documentació que demostrï que tenen assegurança de responsabilitat civil. Els estudiants de la URV han de contractar el pla d'assegurança de salut nacional japonesa durant la seva estada a l'APU. A més, els estudiants de la URV han de contractar una assegurança integral especificada per l'APU per a la seva estada a Japó, que cobreix la responsabilitat civil.

12. Els estudiants d'intercanvi no pagaran taxes de registre, sol·licitud, examen i matrícula a la institució d'acollida, però hauran de pagar aquestes taxes a la institució d'origen d'acord amb les regulacions habituals de la institució d'origen.
13. Durant la seva estada a la institució d'acollida, els estudiants d'intercanvi seran individualment responsables de qualsevol i tots els incidents, accidents i danys a tercers com a conseqüència d'actes dels estudiants quan es produeixen aquests actes en situacions fora del control de la institució d'acollida i la institució d'origen. Les institucions no es consideraran mútuament responsables d'aquest tipus d'incidentes.

Segona: Durada

1. Aquest conveni entra en vigor tan bon punt se signa i es prolonga automàticament per períodes d'un any.
2. Qualsevol de les parts pot rescindir el conveni comunicant-ho per escrit a l'altra amb sis mesos d'antelació a la data de finalització. En tots els casos, cal finalitzar els treballs que s'estiguin duent a terme en el moment de la renúncia.

Tercera: Resolució de conflictes

Les parts signants hem de solucionar de mutu acord qualsevol dubte o controvèrsia respecte a aquest conveni mitjançant una negociació consensual. En el cas que aquest acord no sigui possible, hem de sotmetre les divergències en relació amb la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de resolució, que cal determinar de mutu acord.

Quarta: Protecció de dades

La confidencialitat de les dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal, que les parts ens comprometem a respectar en tot el que sigui d'aplicació a la informació objecte d'aquest conveni.

I, com a prova de conformitat, els representants de la URV i la APU signem aquest document per duplicat, amb còpies en català i en anglès, en dues còpies cada versió, una còpia per a cada institució. En cas de litigi en referència a les clàusules d'aquest conveni, preval la versió redactada en anglès.

Tarragona, 1 de juny de 2015

Beppu,

December 15, 2015

El rector de la
Universitat Rovira i Virgili

El president de
Ritsumeikan Asia Pacific University

Dr. Josep Anton Ferré Vidal

Dr. Shun Korenaga

 UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT



Annex

Mobilitat d'estudiants

Curs		De:	A:	Nombre:	Mesos/ estudiant
APU	URV				
Nivell: llicenciatura/estudis de grau					
Empresarials/Economia/Publicitat/Comptabilitat/Gestió	APU	URV	2	10	
	URV	APU	2	10	
Llengua i Literatura (anglesa/espanyola)	APU	URV	2	10	
	URV	APU	2	10	

